

EL NOTICIERO

Diario de la mañana

ADMINISTRADOR,
Victor M. Cabrera
JEFE DE INFORMACION,
Carlos Oreamuno

Oficina y talleres
Calle 2a. Sur — Número 65
Frente a Leiva y Ca.
APARTADO 109
Teléfono N.º 270

REPUBLICA DE COSTA RICA

AÑO XI

SAN JOSE, DOMINGO 3 DE NOVIEMBRE DE 1912

NUMERO 3116

AMERICA CENTRAL

Las traducciones

(REPAROS DE UN BOLONIO)

Traduttore, traditore

Va estamos con la señora Luz y entrando por el Acto Tercero, donde hay dos Cuadros: *El Pájaro de la Noche*, que es el cuarto, y el quinto, *La Selva*. Es de noche, naturalmente... y sin embargo, la señora de casa, la propia *Noche*, habla sin corrección... Porque dice: «¿Quién va allí?» en vez de: «¿Quién es?», ó solo: «¿Quién?» — «Soy yo, madre Noche», dice la Gata... en claro castellano... y agotada de tanto coquetear en sus anteriores intrigas, cuenta sus aventuras y las de Tilti... ¡Gran ventaja la de este felino doméstico, sobre los hombres, dedicados por el Perro servil, y estúpido «al respecto»! La Gata ve á oscuras, y nosotros apenas vemos claro, alumbrados por el más claro día. Lo que sí vemos es que hay animales mejor dotados que los hombres.

Pero estas son filosofías bastante ajenas á mi propósito... «reparador» y estudiante... La *Noche* me parece muy razonable, cuando se queja de los hombres, que le han robado sus secretos, sus fantasmas, sus terrores y brujerías... «Pero, Señor, Señor, ¿por qué, ni para qué, quieren saberlo todos?»... Ahora entran varios personajes nocturnos, los bien conocidos hermanitos, «hermanitos», si ustedes quieren, el Pan, el Azúcar y el *confisgado* Perro que ni de noche los pierde de vista... «El Agua está indispueta, y el Fuego no ha podido venir, porque se quedó con la Luz»... Hay nimiedades de tratamiento y salud, entre el gran *chacalín* y la señora, oscura y arrogante...

Con aire protector, le presenta sus hijos, el Sueño, tan orondo, y la flaca hermana, cuyo nombre no quiere pronunciar... ni precisa. No quiere la *Noche* dar la llave de sus secretos al curioso Tilti; pero éste argumenta de firme, como un escolástico, recordando las enseñanzas de la Luz, y logra convencer á la oscura Señora, que le entrega su famosa llave... no sin rezongar algo parecido á lo del abuelito en el Recuerdo, sabiendo que nadie, así no más, daría con el Pájaro en cuestión. Y es que la *Noche* sabe tanto como los viejos del otro mundo y más que los jóvenes de éste donde vivimos tan contentos de la luz solar... y con nuestras luces.

El Pan entra en escena, cauteloso y tímido; pero no tarda en plantearle una cuestión á la sabia *Noche*. A pesar de ello, ésta estropea nuestra lengua, sin fijarse en que la *cuestión* no es *pregunta*,... puesto que dice al Pan: «¿hazla?», por decirle: «proponla», plantéala, ó quien sabe si algo más, porque en castellano se puede decir mucho sobre el particular; sin que jamás haya «cuestiones» que sean «preguntas». Quiere abrir Tilti la puerta de los Fantasmas... y el Pan, medroso como de antes, trata de impedirlo, argumentando en tonto; Miti se echa á llorar de miedo, y pregunta por el Azúcar para que la lleve á casa. El Pílon bicolorado, intenta contentarla con uno de sus dedos... que es «un confite», no «una confitura» como dice la «versión»... Pero ¡eso nada tiene! Vamos andando... oscuros por las sombras, como los héroes de Virgilio, en cierta noche de infernales andanzas.

Pero salen varios Espectros, y cada uno de los visitantes da señales de miedo á su modo, huyendo por todas partes y cogiendo la puerta el Pan, viejo y panzudo... hasta que la *Noche* agarra tres de aquellas sombras y las mete en costura. Sólo Tilti se muestra hombre y entra y sale de la caverna sin novedad... y sin el Pájaro Azul. De las enfermedades, solamente salió el Catarro aunque sin coger á nadie, porque la *Noche* volvió á encerrarlo hasta la primavera, que es su agosto en marzo y abril. Tosiendo y sonándose—que no «limpiándose la nariz», como dice en culto «la versión»—se metió el Catarro á donde no le da el sol por un buen rato. Sabido es que estábamos en Navidad... Todo lo fué viendo el bravo Tilti: las Tinieblas, los Terrores y Misterios, las Guerras, el Silencio... por quien se hace preguntar al buen Tilti, caco gráfico: «¿Quién era el gigante que quería *cojerme*?» «¿Cómo atormenta, ciegos, esto de la *j* y la *g* á nuestros intelectuales de pedregal... No puedo detenerme, aunque lo siento mucho, con las Estrellas, los Perfumes y Fuegos Fatuos, y el Canto del Ruisenor. Me basta, por hoy, el de Lisimaco... y ¡buenas noches!»

HERMOGENES NOVO.
(Continuará)

Noticias cablegráficas

Las elecciones en Cuba

Las aves humanas

HABANA, 31.—Témense grandes desórdenes en las elecciones mañana. Más de cuatro mil soldados custodian esta ciudad, acampados en plazas y calles. El Presidente dirigió un mensaje al pueblo excitándolo á la moderación.

WASHINGTON, 31.—No se crea que se ceda isla Magallanes á Alemania. Se afirma que Estados Unidos quiso obtener una estación en igual paraje y no pudo porque Chile lo negó rotundamente.

MADRID, 31.—La conferencia de Alsina sobre la sociabilidad española en Buenos Aires estuvo muy elocuente; fué un himno á la grandeza española; raza generosa que se perpetúa en América, contribuyendo con millones de españoles en la Argentina.

STUTTGART, 31.—Francia ganó la copa internacional de aeronautas.

El honor del triunfo será probablemente de Mauricio Bienaimé, que bajó en Riazan, cerca de Moscow, 2,200 kilómetros de Stuttgart, estando 46 horas en el aire batió el record en los globos esféricos. El segundo fué Blanchet; dirigió el *Beam*, descendiendo en Clom, en la Polonia rusa; fué detenido por la policía hasta que se puso en evidencia su identidad por sus pasaportes. No hay aun noticias de Leblanc y el americano de Waltan. El representante americano Mr. H. E. Oneywell, en el *Tio Sam* llevó también su globo allá muy adentro de Rusia, descendiendo en Padsamaja, sobre el Río Duina. El globo inglés *Luna de miel*, que se decía ayer haber bajado en Bresleau, se dice hoy que bajó en Kurkulata, en los montes carpáticos de Hungría. El *Belgica* con su segundo piloto Muyder, que se decía haber bajado en Rjetsche cerca de Velkomir, go bierno de Kouno, bajó el martes á las 3 a. m. en Saprouckie, cerca de Potsk, gobierno de Vilna. El *Zurich*, con Bonclaise, bajó á las 5 a. m. el martes.

La Dalhia

English and American tea Room. Contiguo á Assmann. Tea, coffee and chocolate always ready. Cakes and pies American drinks. The best ice cream in San José. Strawberries and creams everyday. Orders attended to. Service prompt, clean and courteous. Septiembre 18

Agente en Pontarenas

La oficina de agencias y comisiones «La Infatigable», de don Enrique Cordero, se ha hecho cargo de la Agencia de EL NOTICIERO en Pontarenas. Con ella pueden entenderse para cualquier asunto relacionado con nuestros negocios: suscripciones, avisos, comunicados, etc.

Verdades

Para caña de construcción y plan tilla y cordón de piedra para acera, Carranza y Boletí en su depósito de materiales.

Y para semilla de guinea y gengibrillo ó grama en la casa de Ernesto Valverde Soto, 50 varas al Sur de la Botica Francesa, calle de la Estación al Pacífico.—Octubre 1º.

HOTEL MARINA

EL MAS COMODO Y BARATO DEL PUERTO
Propietario: ANTONIO IDOY
IMPORTACION DIRECTA DE VINOS
CANTINA EXCELENTE
LIMON, C. R. Octubre 22.—alt.

Traslado

Avisamos á nuestra clientela y al comercio en general, que del 21 del corriente en adelante quedará trasladada

«LA GAR NITA» DE CHEROUES & GUTT
50 varas de La Artillería, antes de la Botica Oriental, á donde se encontrarán: camas, sillas, patrones, casimires para hombres, lanas para señora, colchas, cobijas, pañolones, etc., etc., todos á

PAGOS SEMANALES
O.º 6

EL NUEVO HOTEL EL MEJOR HOTEL Y LA NUEVA CIUDAD HOTEL EL MEJOR CLIMA

LAFAYETTE

A. MOREAU E HIJO — Propietarios
CARTAGO, COSTA RICA — A. C.
El único establecimiento que cuenta con cocina de primer orden, dirigida por un renombrado CHEF FRANCÉS. Especialidad en Banquetes, Bodas, etc., etc., para lo cual se cuenta con el mejor salón que Hotel alguno ha tenido. Elegantes y amplias habitaciones perfectamente ventiladas. Tarifa especial para familias que vienen á pasar temporadas. PRECIOS: Desde \$ 4 en adelante (Alojamiento y Alimentación). Septiembre 22.—alt.

PARA RETRATOS ARTISTICOS La FOTOGRAFIA ALSINA

RECIENTEMENTE ESTABLECIDA



Exposición de modelos. — Estilo moderno
Renovación constante de Tarjetas de Fantasía
Ampliaciones de busto y de cuerpo entero. — Iluminaciones
PRONTITUD Y ESMERO EN EL DESPACHO

EMPRESA DE FUNERARIA Y CARRUAJES

de A. Landergreen

TELEFONO NUMERO 31 La mejor y más éntrica 50 vs. el N. del Telegrafo

FUNERARIA: Servicio completo é inmejorable en cajas mortuorias de todas clases, catafalcos y carros fúnebres de Primera, Segunda y Tercera.

CARRUAJES: Aca an de llegar NUEVOS LANDEAUX, los más lujosos, TODOS CON LLANTAS DE HULE Para matrimonios, bautizos y paseos cuenta con un servicio completo de la mejor CARROZA IMPERIAL, única en el país, y seis LANDEAUX, COCHEROS Y LACAYOS CON ELEGANTES UNIFORMES.

Muy importante:

Los precios muy módicos y al alcance de todos

LA ALHAMBRA PAGES & Co.

Almacén de Géneros, Abarrotos y Licores. Renovación constante en todos sus artículos. Todo el mundo acude á nosotros por el buen trato que damos á nuestros clientes y las condiciones liberales á que vendemos. San José, julio 12 1 m. alt.

Línea de vapores de la Elders & Fyffes limitada Viaje de un vapor nuevo

El magnífico vapor nuevo CHAGRES de 5,500 toneladas, equipado con inaltábrica zarpa de Limón para Bristol, Inglaterra, en la mañana del día 12 de noviembre, con escala en Kingston, Jamaica. Lleva Doctor y camarera. La travesía se hace en 16 días; con todos los convenientes posibles.

Pasaje á Bristol £ 20
» á Kingston £ 6

Para informes dirigirse á la United Fruit Company ó á los Sub-Agentes señores Sasso & Pirie en San José.
W. E. MULLINS, Administrador General
10 V.

¿Gonorrea?

Si padece usted esta terrible enfermedad, no pierda tiempo y compre inmediatamente la ya famosa inyección

Segurina

en la BOTICA PRINCIPAL DE SAN JOSE y se curará usted enseguida.—Octubre 19.—alt.

La Conservación de los Dientes

Albapura

MARCA REGISTRADA

El mejor limpiador de dientes

Sabido es que la Nicotina mancha los dientes de tal manera, que siempre ha sido un martirio para los fumadores, pues con ningún dentífrico se les ha quitado esa mancha tenaz. Pero hoy día con el uso del limpiador ALBAPURA puede el más constante fumador tener los dientes tan limpios como si no fumara.

Quita también cualquier mancha, sin perjudicar en absoluto los dientes ni el esmalte de los mismos.

El resultado es inmediato y sus efectos son tan rápidos que al minuto los dientes adquieren la blancura natural tonificando las encías y dándoles firmeza y salubridad.

Este específico lo recomiendan como preparación científica, inofensiva y de efectos maravillosos los Licenciados en Farmacia don Octavio Saborío y don Julio Figueroa.

PRECIO C. 1-00

Agente exclusivo para toda la América: E. POCHET

Depósito en la casa de E. POCHET, 150 varas al Sur de La Tempestad.—Oct 22

Relojeria Suiza

DE ALCIDES CHAPATTE

CALLE DEL CARMEN. — Bajos del Hotel Internacional

Aca de llegar un buen surtido de joyas, alhajas, relojes, principalmente en clases finas, para señoras, y de los de poco valor, etc., etc., recogidos en las mejores fábricas por el mismo dueño en su reciente viaje. El surtido es de lo más variado, desde los orlucillos más finos hasta los de poco valor, tales como objetos de plata para señoras y niños, bañadores, brújulas, anteojos, relojes control para guarda, etc., todo de buena calidad y á precios módicos. — Costa Rica, diciembre 12. alt.

LAS VENTANAS DE LA LIBRERIA LEHMANN

LL MAN LA AT'NACION POR NOVPADES ORIGINALES EN LIBROS + CUADROS + CAMARAS FOTOGRAFICAS Y ARTICULOS MUY PRACTICOS PARA EL ESCRITORIO

AVISO FLETE DE CAFE A EUROPA

Ponemos en conocimiento de los exportadores que el precio del flete, desde el 1º de noviembre próximo, será el siguiente:
45 chelines por tonelada de 1000 kilos de café en ORO
60 chelines por tonelada de 1000 kilos de café en PERGAMINO
Línea Hamburguesa Americana United Fruit Compañy
Cía. Transatlántica Francesa Elders & Piffe, Ltd.

Barbería Española

Este es el establecimiento más acreditado por su seriedad y buen servicio. También se vende el famoso Rhun Quina del Dr. Germain, lo único que quita la caspa y evita la caída del cabello. — San José, Julio 11. Este documento

3 DE NOVIEMBRE Independencia DE PANAMA



DON NICOLAS CASASOLA
Viceconsul de Panamá en Cartago



DON BELISARIO PORRAS
Presidente de Panamá



DON BENJAMIN PIZA
Cónsul de Panamá en San José

Así como las grandes avenidas de los ríos arrastran a su paso todo lo que impida su vertiginosa corriente hacia adelante, así la civilización rompe todo dique que se oponga a su impetuosa marcha por el camino del mejoramiento moral, material é intelectual de los pueblos, de los países y de las razas.

Panamá era dique, Panamá era atajo, Panamá tenía que sufrir la ley ineludible del progreso: ser libre para dar campo franco al empuje del coloso que con férreo brazo, separará para bien del mundo, las dos tierras de Colón: la América del Norte y la América del Sur.

En el centro de esta nueva República se construye hoy el monumento más grande que el humano saber puede edificar a la civilización moderna: el Canal de Panamá; á través de sus plateadas ondas bogarán los llevadores del progreso, á sus costados los montes de hierro herirán los aires con sus columnas de humo y sus vertiginosas marchas.

Himno de Panamá

Alcanzamos por fin la victoria
En el campo feliz de la unión,
Con ardientes fulgores de gloria
Se ilumina la nueva nación.

Es preciso cubrir con un velo,
Del pasado el calvario y la cruz,
Y que adorne el azul de tu cielo
De concordia la espléndida luz.

El progreso acaricia tus lares,
Al compás de sublime canción,
Ves rugir á tus pies ambos mares
Que dan rumbo á tu noble misión.

En tu sueo cubierto de flores
A los besos del tibio teral,
Terminaron guerreros fragores:
Sólo reina el amor fraternal.

Adelante la pica y la pala,
Al trabajo sin más dilación,
Y seremos así prez y gala
De este mundo férax de Colón.

zación moderna: el Canal de Panamá; á través de sus plateadas ondas bogarán los llevadores del progreso, á sus costados los montes de hierro herirán los aires con sus columnas de humo y sus vertiginosas marchas.

Panamá surgirá... De sus campos saldrá el sabroso fruto, de sus escuelas, los futuros hombres y de su actual Gobierno, las sabias leyes que con paso tranquilo y firme lo llevarán á la meta ansiada de los países grandes y honrados.

EL NOTICIERO saluda en el día de hoy á la tierra del Balboa, á la digna colonia panameña radicada en este país y á sus representantes don Benjamín E. Piza, Cónsul General, y don Nicolás Casasola, Vicecónsul en Cartago.

LOS HUESOS DE AQUILEO

Pronto se cumplirá el plazo señalado por las leyes para el traslado de los restos mortales, de su sepultura actual al depósito donde deberán ser quemados. A los del poeta Aquileo J. Echeverría, me refiero, que reposan en la actualidad en tierra barcelonesa, tan distante de la que él amó tanto y á la cual supo cantar, con exquisitez y ternura incalificables, la canción bella y armónica que brota de la majestuosa apesadumbración de sus montañas.

¿Por qué no han de descansar sus restos aquí, en el regazo de su novia á quien quiso y que le ha de querer tan tísimo? ¿Cómo no ha de sentir el alma del poeta alegría suprema, cuando llegue á saber que la última manifestación material de su vida se encuentra al fin, en el blando lecho funeral que amorosamente le ofrece el terreno que él idealizó con sus versos sugestivos.

Ríndale los costarricenses fraterno homenaje al muerto, trasladándolo para acá. Es un deber, es una deuda de gratitud para con él. Pongan todo su empeño en que se cumpla tan noble

objeto. No se debe rehuir el hacerlo. Hágame?

Si, que sus restos se impregnen de las naturianas exhalaciones perfumadas de la madre tierra de sus amores; que sientan sobre ellas el suave murmullo de las hjas secas que se arrastran balbuciendo en su lenguaje misterioso, palabras extrañas, que forman en su hilación constante y perpetua, narraciones quizá legendarias de tris teza infinita y que vienen de regiones ignotas, cabalgando en el anca inconcútil de la brisa; que perciban la tenue sensación que se filtra hasta ellos en la dulce meandros de la luz sidérea; que aspiren el aire balsámico de la naturaleza espesente y prodigiosa y se embriaguen con el flujo portentoso de sus aromas. Si, vengan ellos á dormir el sueño inacabable en esta tierra; al arrullo bronco de las campanas nativas que predicán la poesía formidable de la Muerte, al tocar el ángelus; en la hora sublime, infinita y bella de los crepúsculos de oro.

FEDERICO MADRIZ.

CRONICAS DEL DIA Impresiones en el Cementerio

El 2 de Noviembre, no es el día de los finados, sino el día de los apuros de las familias pobres y de ostentación de los capitalistas. Al cementerio no se va á llorar por el recuerdo de los parientesidos; no, se va á contemplar los esfuerzos de las familias que hasta en el lugar más sagrado, tratan de vestir de apariencia la tumba que guarda los cariocómidos despojos de sus familiares.

«Polvo eres y en polvo te has de convertir», dice la religión; y la sociedad agrega: «Rico fuistes y como tal debes ser tratado». — sarcasmo, que ironía!... Ni en las tumbas existe el verdadero descanso eterno!...

¿Cuántas bóvedas cargadas de margaritas y de lirios, de coronas, del tradicional ciprés, son el distintivo que el elemento rico sabe utilizar como valla entre los privilegiados de la fortuna y los desheredados de la suerte!

Si descubriéramos todas esas fosas que cargadas de flores son verdaderos jardines, si por un momento contempláramos la osamenta informe, recuerdo de algo que fué, y cerca del pestilente olor de la materia putrefacta, abriéramos el libro de la historia, de seguro que en más de un sepulcro tendríamos que llorar no el recuerdo del elemento valioso perdido, sino ante la carcajada metafísica de la vida, que llena de flores y perfumes, los despojos del que d'íbio haber sido colocado en la fosa común, á donde van los pobres, cuyos parientes, sin dinero con qué comprar el pedazo de suelo donde descansan los restos del sér querido, tienen que ver que el sepulcero, con despiadada mano, arranca la lápida y extrae el polvo de un hombre que tal vez hizo mucho bien, pero que no te-

niendo capital, es arrojado al montón anónimo, al lugar donde los niños asoman sus rubias cabeceitas con miradas de pavor y curiosidad.

Esa es la ciudad de los muertos; ese, el lugar donde todos vamos á descansar de las duras faenas y de las terribles luchas de la vida. Es allí donde todos debíamos ser iguales, en donde todas las tumbas debieran ser no insolentes manifestaciones del oro, sino sagrados y sencillos santuarios que guarden en igual forma, al desheredado de la suerte, al prócer de la Patria, al filántropo insignie, al falsificador atrevido y al desconocido campesino.

No son los cementerios los que dicen lo que los hombres hicieron en la vida. El camposanto es la bodega común donde deben ir todos los que vivieron en una población. La Historia es quien tiene una página de oro para los bienhechores y una negra y sucia para los criminales. El corazón también tiene un lugar reservado para colocar el recuerdo del sér querido, del hombre que con mano cariñosa supo levantar de la nada al miembro de su familia y darle junto con un nombre limpio, una posición estable y honrosa. El corazón tiene también campo para colocar el recuerdo del hombre perverso, del malvado y del enemigo sempiterno del bien... No confundamos los lugares. Al camposanto deben ir todos por igual. En el inmenso libro de la historia, es donde todos tienen su página, en donde todos tienen su saldo. En donde existe la cuenta que tiene dos columnas: la del bien y la del mal.

NILO

FANTASIAS de un colega

Los bienes de don Guillermo Coronado

La relación que acerca de los bienes del señor Coronado publicó el señor Coronado en la *La Información* de ayer, es un tanto fantástica. Verdad que el producto de ellos cubre el monto del Banco para responder á las referidas diferencias.

El proceso criminal terminará muy seguramente por una absolución, pues no aparece que haya habido dolo alguno de parte del señor Coronado, pero este queda totalmente arruinado, perdiendo el producto de muchos años de trabajo.

Invitación

En nombre de la Municipalidad del Cantón Central de esta provincia, y autorizado por ella, me permito invitar á todos los pueblos de la República para que con su presencia den mayor luz á las fiestas cívicas que tendrán lugar en esta ciudad los días 7, 8 y 9 de noviembre próximo entrante, por trasferimiento y en conmemoración del descubrimiento de América.

Gobernación de la Provincia de Limón, 29 de octubre de 1912.

Gerardo Lara,
Gobernador.

JOSE R. HERNANDEZ

San José

100 varas al Norte del Almacén St. Inv. v. H. H. No. Apartado N. 898 Dirección telegráfica: "Hernan"

Representante General para Costa Rica de

J. J. JULIA & CO.
Comisionistas
4 Stone St. — New York

CARL GEO H. ISE
Comis onista
Hamburgo

GIBARD & CO.
Cooacoc
Jonny Chere. te (Francia)

BARCELLO TORRES
Toda clase de vinos finos
Málaga (España)

AVISO

Hago saber al comercio en general y á mis clientes en particular de fuera de San José, que todos los pedidos que en lo de adelante necesitaren hacer á El Gallito, se sirvan enviarlo por medio de los señores Castro Avilés Hermanos, San José, pues como Agentes Generales que son ellos de mi Fábrica, les he pasado todas las cuentas á mi favor que existían en las condiciones atrás indicadas. -RAUL ODIO

Sétimo aniversario

Hoy celebra el club sport La Libertad el sétimo aniversario de su fundación. Con tal motivo habrá una hermosa fiesta en aquel simpático Centro.

A las 9 a.m. se jugará un match de foot ball en la Sabana, entre la segunda y la tercera división del Club.

A las 7 p.m., sesión solemne en el local del Club, en la que leerá su mensaje el Presidente Efectivo don José Umaña B., y á continuación el baile oficial, para el cual se han dignado aceptar el cargo de recibidoras, las señoras doña Fidélina de Palomo, doña Lastenia de Alvarez, doña Trinidad v. de Bolandi y doña María L. v. de Ruiz.

Saludo al amigo

Cinco días de Penitenciaría ha pasado nuestro simpático amigo don Ricardo Villegas, por haber puesto su cueta y briosa pluma en defensa de la más noble de las causas: La defensa al Padre.

Han pasado ya los cinco días de prisión, y hoy orgulloso y satisfecho, recorre las calles de esta ciudad, seguro de encontrar en cada amigo la mano cariñosa que lo saluda y en cada corazón lugar preferente por su desinteresada defensa y su caballerosa actitud.

Programa

para la retreta de esta noche en el Parque de Morsanz

- 1—Merzem, Alegre Militar Gilson
- 2—La San Huberto, Oberturna... G. Paris
- 3—La «Joconde», Polka Allier
- 4—Lohengrin, Fantasia... Wagner
- 5—Fräiche et Rose, Valse Turine

Domingo, 3 de noviembre de 1912. —El Director General,—J. LOOTS.

El que mucho habla Noches de mucho yerra RETRETA

A fe que á mí no se me puede aplicar ese refrán, porque si bien yerro mucho, es en razón de que sé poco, y no porque acostumbre hablar demasiado; y aun para cuando aquello ocurre, es frecuente, tengo entre los rezagos de mis virtudes agostadas, una que ha permanecido verde y frondosa: la modestia ingénita de que muchas veces he tenido ocasión de ufanarme, y que me viene siempre en ayuda para rectificar mis errores y dejar la verdad en su lugar, inclúme y radiante, y á mi aliviado de remordimientos, sin el torcedor congajoso de la culpa.

Y como en un artículo reciente anduve descaecito en buena parte de lo que dije, voy á rectificar antes de que se apiesure alguno á ponerme la cartilla. Cuando traté en este mismo diario de la concesión de tierras hecha por el Gobierno de Panamá á don José Antonio Lara, tuve á la vista los actos y documentos conforme á los cuales se había regido el ejercicio de jurisdicción, tanto por Costa Rica como por Panamá, en los territorios limítrofes no deslindados, aun entre ambas Repúblicas, hasta el mes de septiembre de 1909; documentos y actos que si no hubieran sido seguidos de otro alguno que estableciera un *modus vivendi* definitivo para tiempos posteriores, dejaban plenamente justificada mi tesis.

Pero el caso es que olvidé que con fecha 17 de marzo de 1910 se firmó la convención Anderson Porras, en la cual se establece que «la frontera entre sus respectivos territorios (de Costa Rica y Panamá) designada por la Sentencia Arbitral de S. E. el Presidente de la República Fran-

cesa el 11 de setiembre de 1900 es clara é incontestable en la región del Pacífico desde la Punta Burica hasta un punto de la cordillera central más arriba del Cerro Pando etc.»; y como esa Convención fué aprobada por ambos Gobiernos, quedó rigiendo como ley que marcaba en esa región el límite entre los dos países y ninguno de ellos podía legítimamente ejercer en adelante acto alguno jurisdiccional en territorio que para él quedase del otro lado de esa línea. El dominio transitorio ó *de facto* cesó, pues, en aquella zona desde el 10 de setiembre de 1910, fecha en que se aprobó dicha Convención, en la cual quedó fijada definitivamente la frontera por aquella parte.

Además, la misma Convención establece que los actos jurisdiccionales ejecutados por alguna de las Partes Contratantes, con anterioridad á la fecha de la Convención, serán reconocidos por aquella bajo cuya soberanía vengán á quedar después los territorios administrados precariamente por la otra. Lo que quiere decir que después de aprobada esa Convención, no deben ejecutarse actos de la naturaleza de los que allí se determinan en el terreno disputado, y quedan las cosas como están hasta la demarcación definitiva de fronteras.

En largos veinte años que llevo de darle fuego á la pluma en la prensa periódica, debí haber escrito sin duda muchos disparates; y ojalá pudiera, como en esta ocasión, rectificarlos todos, por que si es glorioso acertar siempre con la verdad, no lo es menos volver á su regazo cuando de él nos hemos apartado, y cantar la palinodia para desenojarla y enaltecerla.

RAFAEL VILLEGAS

EL CENTRO OBRERO se inaugura con una simpática fiesta

El grupo obrero de la ciudad de San Ramón, ha formado un centro recreativo é instructivo y lo ha bautizado con el nombre de «Centro Social de Obreros.» Su inauguración oficial se efectuará hoy con una velada musical, fiesta á que hemos sido atentamente invitados.

Esta veladita se efectuará en el salón de la Escuela de Parvulos de dicha ciudad.

Al dar las más expresivas gracias por la invitación que se nos ha hecho, deseamos para los obreros ramonenses, un feliz éxito en su fiesta, á la vez que una larga vida al centro que se inaugura.

Teatro Variedades

Domingo 3 de noviembre

Ultima función de los simpáticos artistas LOS FAURE.

Gran matinee á las 2.30 p. m. Selectísimo programa para la noche. El grandioso y popular drama

Don Juan Tenorio

El martes 5 debarará la Gran troupe de acrobatas contratada por la Empresa.

En la presente semana llegará el sensacional cuadro lírico,

Los Muzoteros

FIESTAS CIVICAS

La Comisión de Fiestas Cívicas de esta capital desea oír propuestas para lo siguiente:

1a—Provisión de toros que se han de jugar durante las cuatro corridas.

2a—Iluminación y decorado de la Calle de la Estación, desde el puente de la Fábrica (esquina del primer tablado) hasta La Arena.

3a—Fuegos pirotécnicos para cuatro noches.

4a—Dos cinematógrafos para funcionar cuatro noches.

5a—Mascarada para cuatro días.

6a—Ornamentación del lugar que ocuparán los chinos.

7a—Construcción de un tendido para los juegos deportivos en la Sabana.

La Comisión se reserva el derecho de rechazar todas las proposiciones que se presenten, si no conviniere en los intereses de la comunidad.

Las propuestas se abrirán el lunes once de noviembre entrante y deben dirigirse al infrascrito Secretario

Guillermo Tinoco

APARTADO NUMERO 35

San José, Octubre 25 de 1912.

Ernesto Ortiz Corredor Jurado Comisionista

Apartado 374—Telégrafo Ortiz.—Teléfono oficina 250.—Teléfono habitación 300.—Oficina: 50 varas al Este del Carmen, casa del Dr. Durán.—Habitación Barrio Otoya. Agencia general de anuncios del Diario El Noticiero y del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud.

Lea la cuarta página

Día oficial

Se aceptó la renuncia presentada por don Florencio Quirós, del cargo de escribiente de la Gobernación de Limón, y se nombró en su reemplazo, en calidad de interino, al señor Roberto Carazo.

Se concedió licencia al señor Rubén Arias, cartero, para que pueda separarse de su puesto por el término de tres meses, gozando de la tercera parte de su sueldo, por encontrarse enfermo según lo atestigua la certificación médica.

Se otorgó concesión al señor Rogelio Pérez Bortó para que, conforme a las condiciones establecidas, pueda establecer una fuerza hidráulica dentro de la finca que posee en San Pedro (Para Blanca) sin perjuicio de tercera persona.

HOTEL LAFAYETTE

Menu du 3 Novembre 1912

Hors d'œuvres
Radis—Rosbif froid—Bettes crues
Entrée
Meignons de veau à la mode
Relevé
Filet de bœuf grillé
Légumes
Pommes Nicoise
Rôti
Poulettes au cresson
Entremet
Bavarois glacé vanille
Café



MR. JAMES SHERMAN
Ex Vicepresidente de los Estados Unidos de América, cuyos solemnes funerales se celebraron ayer en Washington por cuenta del Estado

Avisos del día

FOTOGRAFOS.—Vendo placas 4 por cinco y cámaras muy buenas para sacar fotografías 3 1/2 por 2 1/2. También un "Euphonia" para sonidos. Informar:—MARIANO DURAN.—Noviembre 3—1 m. a. t.

SE VENDEN una casa muy buena esta 100 varas al Sur del Palacio Episcopal y en Sabana la del Mejón un beneficio y varias fincas de café y potero, a 20 minutos a pie de donde termina el tranvía de Guadalupe. Informar:—MARIANO DURAN.—Noviembre 3—1 m. a. t.

AVISO al público que el día 24 de octubre último, fecha en que compré una casa en esta ciudad, perdí 6 me sustrajeron un pagaré por valor de trescientos colones, otorgado el veintuno de junio del año próximo pasado por José Rafael Gutiérrez, a un año de plazo a mi favor que ese documento no tiene ningún valor por haberse pagado en distintas partidas, y lo necesito para su devolución; que si apareciere endosado a favor de cualquier persona ese endoso sería malo, falso y por lo tanto no lo reconoceré porque yo a nadie lo he endosado.—San José, noviembre 3 de 1912.—ADELINA MONTERO.—5 v. alt.

EN Guadalupe vendo lotes muy bien situados con grandes facilidades para el pago. Abonos de un colón (de 1-00) semanal. Informes en casa de don Pilar Jiménez. NICOLÁS MONTERO B. calle 3ª.—Octubre 10—10 v. Jv., dom. y martes.

COMUNICADO

ACLARACION

Sr. Director de EL NOTICIERO, San José.

El número de hoy de su diario hace circular la noticia falsa del billete a que hace alusión. A ninguna persona propuse cambio del citado billete; lo mostraba a los empleados de El Diluvio para recabar su parecer, con la intención de trémelo y hacerle el reclamo a quien en cambio se lo dió al dependiente del establecimiento que poseo aquí. En este acto tomé cartas en el asunto lo policía. Lo que expongo anteriormente puede atestiguarlo con los mismos empleados de El Diluvio.—PROSPERO MENA.—Sta. María, noviembre 2 de 1912.

Más documentos de la actitud del Presidente Araujo de El Salvador ante el conflicto nicaraguense. Voces de levantado centroamericanismo que dirige a los demás países hermanos.—Documentos para la historia

Circular a los Excelentísimos señores Presidentes General Manuel Bonilla, Tegucigalpa; Licenciado Manuel Estrada Cabrera, Guatemala; y Licenciado Ricardo Jiménez, San José Costa Rica.

Los graves acontecimientos que se desarrollan en la hermana República de Nicaragua, preocupan altamente mi atención, porque aparte de ser harto doloroso que una nueva guerra civil con su cortejo de amarguras, ensangrientando el suelo centroamericano, es indudable que por ella nuestra honra y futuro porvenir, sufran certero golpe.

Esa guerra que está debilitando cada día más las vitales energías de aquel noble país, le ha creado una situación crítica excepcional, que puede dar margen a la existencia de graves problemas que nos traerán zozobras y desalentos, si aquel conflicto no tuviera una oportuna solución.

Juzgo que son los países hermanos los llamados a tomar amplia participación en esas graves cuestiones, en nombre del patriotismo y de los sagrados vínculos que nos mantienen y nos mantendrán unidos.

Sin perjuicio de los buenos oficios que nuestros representantes están ejerciendo cerca de los bandos contendientes, juzgo que es de urgente necesidad que los diplomáticos centroamericanos, residentes en Washington, hagan manifestación conjunta al Departamento de Estado para significar que los asuntos de Nicaragua, pueden tener perfecta solución, mediante la acción uniforme de los países hermanos, que conduca no sólo a la pacificación de Nicaragua, sino a dar completa garantía a los intereses extraños, cuando ellos se sintieran amenazados.

Los reconocidos sentimientos patrióticos que animan a Ud., me hacen esperar se digne acoger esta excitativa, que la dictan elevados intereses y miras muy superiores.

Complicado aprovecho esta oportunidad, para saludar a Ud. atentamente y suscribirme como su afectísimo servidor y amigo, —MANUEL E. ARAUJO.

Respuesta del Excelentísimo señor Presidente de Honduras

De Palacio Tegucigalpa, 10 de agosto de 1912.—Recibido en Casa Presidencial a las 2 y 52 p. m.—Señor Presidente Dr. Manuel E. Araujo.

Contestando su telegrama relativo a la manifestación que Ud. propone hagan conjuntamente en Washington los diplomáticos Centroamericanos, sin perjuicio de los buenos oficios que ejerzan nuestros representantes en Nicaragua con motivo de los graves sucesos que allí se desarrollan, tengo el gusto de manifestar a Ud. que a la vez que le dirigí, así como a los demás señores Presidentes mi telegrama del 4 respecto a nuestra cooperación conjunta con el fin de conseguir el restablecimiento de la paz en aquella República hermana, envíe instrucciones al representante de Honduras en Washington doctor Membrillo acerca de lo que se trataba para lo que allí pudiera ser necesario, con lo que está en actitud de tomar parte en la manifestación conjunta que Ud. propone, caso que sea acordada la realización de tan patriótico propósito por los demás Estados.

Con gusto reitero a Ud. mi más distinguida consideración y me repito su muy atento servidor y amigo,

MANUEL BONILLA.

Respuesta del Excelentísimo señor Presidente Licenciado Ricardo Jiménez.

(CABLEGRAMA)

De San José, C. R., 10 de agosto de 1912.—Recibido Casa Presidencial, 6 y 50 p. m.—A Presidente Dr. Araujo.—San Salvador.

Me hago cargo perfectamente del pesar con que Ud. ve la guerra civil que desvasta a Nicaragua y de su noble anhelo por que la acción combinada de las demás Repúblicas hermanas haga cesar aquel funesto estado de cosas que todos deploramos en Centro América, y nada me será más placentero que ayudar a los nobles propósitos de Ud. dando instrucciones a nuestro Ministro en Washington para que signifique al Gobierno de los Estados Unidos de América, que los asuntos de Nicaragua como los sugiere Ud., pueden tener oportuna

solución mediante la acción uniforme de los países hermanos, que habría de conducir no solo a la pacificación de Nicaragua sino a dar completa garantía a los intereses extranjeros; pero como sin duda alguna el Departamento de Estado de Washington no habría de preguntar qué medios empleáramos para pacificar a Nicaragua y qué garantías podría ofrecer de que no habrán de sufrir los intereses extraños radicados allí nuevos perjuicios; y como habrá que dar una respuesta satisfactoria que infundiera confianza en el ánimo del Gobierno de Estados Unidos de que los intereses de sus ciudadanos no habrían menester otra protección que la nuestra, le ruego me indique cuáles habrán de ser a juicio de su Gobierno las medidas que, fuera del ofrecimiento de buenos oficios y de apoyo a las gestiones que intenta hacer la Corte de Justicia Centroamericana habríamos de tomar para que se restaure el orden en la República vecina. Si el plan de acción de su Gobierno lograra realizar los deseos que lo impulsan y ser también los del mío, crea que su iniciativa habría servido para hacer a Nicaragua y al resto de Centro América uno de los mayores bienes. En espera de nueva comunicación suya me es grato renovar le las protestas de mi aprecio y sincera amistad.

Su afectísimo,
RICARDO JIMÉNEZ
Telegrama del Excelentísimo señor Presidente de Honduras

Palacio: Tegucigalpa, 7 de agosto de 1912.—Recibido en Casa Presidencial a las 3 y 10 p. m.—Señor Presidente Dr. M. Araujo.—San Salvador.

Tengo el gusto de transcribirle los dos telegramas que he recibido del Presidente de la República de Guatemala, contestaciones al mío del que envié a Ud. también y a otro en el cual le participaba la adhesión de Ud. para cooperar para el restablecimiento de la paz en Nicaragua.

Telegrama.—La Palma, 5 de agosto de 1912.—Señor Presidente General M. Bonilla.—En respuesta del atento telegrama de Ud., fechado el día de ayer, y penetrado de la importancia y trascendencia del asunto que trata ese mensaje, me es grato manifestar a Ud. que es muy de mi parecer la idea del Gobierno de ese país hermano y amigo para conseguir el restablecimiento de la paz y tranquilidad de Nicaragua, y que mi Gobierno se unirá con satisfacción para el fin que se desea a las resoluciones que adopten los otros Estados de Centro América.—Con muestras de alta consideración, me es grato suscribirme a Ud. atento servidor y afectísimo amigo.—MANUEL ESTRADA C.

Telegrama. Casa Presidencial: Guatemala, 6 de agosto de

de 1912.—Señor Presidente de Honduras, General M. Bonilla.—Celebro muy de veras que el señor Presidente de El Salvador esté en la mejor disposición de secundar con Ud. la patriótica labor de pacificar a Nicaragua. Ya sabe Ud. que sin muchas palabras he ofrecido sinceramente mi cooperación para ese laudable fin; mas únicamente en concepto de una amistosa y bien fraternal intervención, sin llegar jamás a una imposición y menos al uso de la fuerza que sin duda alguna pondría en posesión de las cosas el estado que de desgraciadamente se encuentra aquel país; así, pues, me es grato confirmar a usted, los conceptos de mi telegrama de ayer, asegurándole que mi Gobierno se unirá con satisfacción a lo que resuelva la mayoría de los Estados Centroamericanos en el asunto importante en que me ocupo. Si Ud. se digna continuar dispensándome el favor de orientarme en lo que se disponga sobre el particular, crea que mucho se lo agradeceré su servidor y amigo, —M. ESTRADA C.

En vista de los telegramas transcritos, he teleografiado nuevamente al Lic. Estrada Cabrera rogándole se sirva decirme quienes su Representante, y si ya se unió para Nicaragua, con el fin de dar mis últimas instrucciones al Lic. Meda, que hoy debe llegar a Amapala. De Costa Rica no he recibido respuesta, lo que no es de extrañar por la dificultad de la comunicación inalámbrica aquí.

Me repito con todo aprecio su afmo. amigo y muy atento servidor, —MANUEL BONILLA.

Cablegrama del señor Presidente Araujo al Excelentísimo Presidente Jiménez

San Salvador, 10 de agosto de 1912.—Presidente Jiménez.—San José, Costa Rica.

Agradezco importantemente la alegría y apláudo elevados conceptos. Era mi anhelo evitar luchas terribles en tierra hermana por acción combinada de nuestros Gobiernos, aun por medio de las armas, que sería la forma que adoptaría una intervención extranjera.

Labor patriótica de Representantes de Costa Rica y El Salvador auguraba éxito glorioso; pero inesperadamente Mena rompió armisticio y después de anunciar uno de sus jets que hoy madrugada bombardearía Managua, ataque principió desde ayer a las 9.—Este hecho inopinado desconcierta todo plan y aleja anhelos empeño. Sin embargo, estaré a la expectativa para ver si aún hay posibilidad de hacer algo por la paz y evitar una inminente intervención extranjera. Tendré honor de seguir cambiando impresiones con Ud., noble y leal amigo,

MANUEL E. ARAUJO.

Una nueva víctima del sublimado corrosivo

Por despecho atenta contra su vida

Medidas que deb n tomarse para evitar los envenenamientos

Una nueva víctima del atroz veneno parece entre los dolores profundos que entrecierran el alma, y entre las convulsiones propias del implacable tóxico que destruye cruelmente su organismo.

Quien es el?
María B. Navides, joven de 19 años oriunda de Acajete, es esta pobre decepcionada de la vida, que cansada de luchar por conseguir el cariño de su marido, apuró a las 3 de la tarde.

Antecedentes que obligan a María a tomar tan terrible determinación

María entró al servicio de una familia de la buena sociedad de Alajuela, hace cosa de un año.—Allí conoció a Benjamin Fallas, quien trabajaba como sirviente en la misma casa. Añorada por su patrona, que no aceptaba con agrado ningún amor que pudiera ser ilícito, e hizo su matrimonio con su amante, quien en el primer momento de entusiasmos, le prometió llevarla a un rincón paradisíaco y colmarla de dichis mil. En el momento del dulce amor, hasta los sirvientes ofrecen rinesones paradisíacos!.

“¡Un hombre pone y Dios dispone”
El matrimonio en su primera etapa anduvo más o menos dichoso, pero sucedió que siendo Fallas un chico atolondrado y sin

oficio, pronto se encontró con un mundo de dificultades que vencer. Tras la lucha cruel de la vida, vino el con-igüente fastidio y un día, terrible para la pobre joven, se encontró con que su cariñoso esposo la había abandonado, dejándola sumida en la más triste situación y en la más horrosa zozobra.

Murió en San José
Cansada de luchar sin resultado alguno se vino a esta capital y solicitó trabajo como niñera en casa de don Salvador Jirón, propietario de una zapatería y talabartería sita frente a la casa de habitación del Doctor Gutiérrez Navas.

Plan de suicidio
Allí escondió María su pena con la esperanza de que el lugar y las ocupaciones diarias la harían olvidar su pesar, pero no pudo la infeliz desterrar su intenso amor a B. Navides; tampoco pudo olvidar los gratos recuerdos de sus primeros días de matrimonio y ayer, desesperada, apuró en una pequeña cantidad de agua, ocho pastillas de sublimado corrosivo que la tienen agonizando y de la que morirá sin duda.

Bueno sería que se prohibiera absolutamente la venta de sublimado. Ya son muchas las víctimas de tan terrible veneno.

UN HURACAN destruye el Puerto de Acapulco

San Juan del Sur (Nicaragua).—El huracán destruyó el puerto de Acapulco, México, el miércoles por la noche. Muchos golpeados y heridos. Varios embarcaciones naufragaron.

Al fin nos divertiremos

La Municipalidad hará los deseados fiestas

Ayer a medio día se reunió la Municipalidad para conocer de la renuncia de los miembros de la Comisión de fiestas y para resolver si había o no fiestas. Después de una larga discusión se acordó nombrar a don Francisco Alpizar B. y a don Víctor Ross para que formen también parte de la Comisión, quienes al ver la actitud de la Municipalidad, resolvieron volver a trabajar con nuevo empeño por ver si organizan unas buenas y alegres fiestas.

Tendremos, pues, fiestas. Habrá, como siempre, de todo. Agua, licor y conetti. Bien por la Comisión Salud para que los parreros de esta tierra que echarán el entusiasmo por... la boca.

Policia herido

Ayer a las seis de la tarde hubo un incidente entre el policía de la Primera Sección José María Rivera y el soldado Emilio Corrales Solís.

Estaba éste concluyendo de comer cuando fué llamado con precisión para una señora que le pedía un pedicera que el soldado Corrales acabara a palos con su concubina, quien gritaba pidiendo auxilio a cada nuevo golpe que recibía. Rivera salió tal cual estaba, es decir, en camisa, sin revolver ni arma alguna, a poner paz entre el soldado y la mujer, pero tan pronto como le llamó la atención a Solís, éste, loco, desentainó la bayoneta y le cargó de tal manera, que pronto le hirió en la frente, ocasionándole una fuerte hemorragia.

El Alcalde don Otoniel Fonseca, quien en esos momentos pasaba por el lugar del suceso ayudó a la captura del soldado.

Un alto empleado de uno de los cuarteles de esta ciudad, quiso impedir que se apresara al soldado, alegando que no era a la policía a quien correspondía hacerlo preso. Son varias las ocasiones en que los militares quieren impedir la acción de la policía, desconociendo que la aprehensión de un criminal puede hacerla cualquiera autoridad y aun un simple particular.

Lapaz en Europa Oriental

Turquía pide la intervención. Otras noticias cablegráficas

MEJICO, 19.—Madero negó a sus ministros dar explicaciones al Senado sobre el asunto del Gral. Félix Díaz.

SOFIA, 19.—Se cree que el aviador ruso Rozpoff cayó sobre Adrianópolis.

PARIS, 19.—Proyéctase crear un impuesto progresivo sobre el juego en los casinos que se dedicará a la protección de ancianos y a la salubridad pública.—Cuatro cruceros se dirigen al Asa Menor. De Viena dicen que los aliados bálcnicos están resueltos a hacer la paz sin la intervención europea.

Se dice que las potencias determinarán intervenir. Se asegura que propondrán un armisticio y propondrán que el territorio de Turquía europea sea recordado. Los aliados han ganado una victoria sobre el grueso del ejército turco. Turquía pide la paz.

CONSTANTINOPLA, 19.—El Gobierno suplicó a las potencias que intervengan.

PARIS, 19.—El embajador turco pidió a Pontecarré la intervención de las potencias.

FIESTAS CIVICAS

Condiciones para la provisión de toros

Es obligación del contratista suministrar veinti cho toros siete para cada corrida. Además tendrá cuatro de reserva para en caso que alguno no resultare suficientemente bravo, reponerlo inmediatamente.

El contratista suministrará el personal necesario para el manejo del ganado y la pica, así como una cuadrilla que no baje de cuatro toreros, diestros y uniformados convenientemente.

La salida del ganado a la plaza o su retiro de ella serán anunciados por toque de corneta que respetará el contratista, bajo la pena de diez colones de multa por cada infracción.

En el caso de no tener el contratista en el toril cada día de los cuatro de lidia, los siete toros contratados más los cuatro de reserva, pagará una multa de cincuenta colones, por cada uno.

El contratista debe construir el toril a sus propias expensas y garantizará el cumplimiento del contrato con fianza fiduciaria a satisfacción de la Comisión.

Las propuestas se abrirán el once de noviembre a las ocho de la noche y deben llevar esta leyenda: «Propuesta para la provisión de toros»

San José, octubre 30 de mil novecientos doce.

Guillermo Tinoco
Secretario.

FIESTAS CIVICAS

Remate de localidades para Tablados

El domingo tres de noviembre de este año, a las 12 m., en la plazoleta del Edificio Metálico, se rematarán al mejor postor los lotes para tablados en la Plaza de la Fábrica, para las próximas fiestas cívicas.

Se rematará ese mismo día el derecho para colocar asientos en la Avenida de las Damas.

Son condiciones precisas del remate, que el precio se pagará al contado, y que no pueden principiarse las construcciones antes del día que la Comisión designe al efecto.

Guillermo Tinoco

San José, octubre 25 de 1912.

Las elecciones en Cuba



GENERAL MENCAL

ALFREDO ZAYAS

Candidato de la "Conjunción Patriótica"

Candidato del Partido Liberal

Damos los dos fotografías de los candidatos que se disputaron la Presidencia de la República de Cuba, cuyas elecciones se verificaron ayer.

Ve la cuarta página

